



经典中国国际出版工程
China Classics International

泰国小学汉语课本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

เรียบเรียงโดย ศาสตราจารย์ กง หนิง จู

9

五年级（上）

เล่ม 9



中国·云南大学出版社

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยยูนนาน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

图书在版编目(CIP)数据

泰国小学汉语课本. 五年级. 上 / 龚宁珠主编. —
昆明: 云南大学出版社, 2016
ISBN 978-7-5482-2545-4

I. ①泰… II. ①龚… III. ①汉语—对外汉语教学—
教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第007894号

策划编辑: 伍 奇

责任编辑: 张 松

装帧设计: 刘 雨

泰国小学汉语课本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

เขียนโดย: กงตงจิว

五年级(上)

เล่ม 9

出版发行: 云南大学出版社

印装: 昆明市五华区教育委员会印刷厂

开本: 889mm × 1194mm 1/16

印张: 5.25

字数: 77千字

版次: 2016年11月第1版

印次: 2016年11月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5482-2545-4

定价: 28.00元

社址: 昆明市翠湖北路2号云南大学英华园内

邮编: 650091

电话: (0871) 65033244 65031071

E-mail: market@ynup.com

本书若发现印装质量问题, 请与印厂联系调换, 联系电话: 0871-64167045。

五年级（上）目录

สารบัญเล่ม 9

第一课 暑假我去中国旅游..... (1)

บทที่ 1 ปิศาจเรียนฤดูร้อนฉันไปเที่ยวประเทศจีน

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“比” “得多” “多了” “很多” 或 “一点儿” “才” “只有”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

有关衣服鞋帽的用语 คำศัพท์เกี่ยวกับเครื่องนุ่งห่มที่ใช้บ่อย

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第二课 去超市 (10)

บทที่ 2 ไปซูเปอร์มาร์เก็ต

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“了” “把” 字句

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

词类简称表 ตารางชื่อย่อวิภาค

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第三课 买饮料..... (19)

บทที่ 3 ซื้อเครื่องดื่ม

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“多” “少”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉语的句子成分名称 ชื่อเรียกส่วนประกอบของประโยคภาษาจีน

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第四课 李白思念故乡 (27)

บทที่ 4 หลี่ไปคิดถึงบ้านเกิด

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“来到” “住进”、白霜、明月

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

中国古代的四大名著

บทประพันธ์หรือผลงานทางวรรณคดีโบราณที่ทรงคุณค่าของจีนทั้ง 4 เรื่อง

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第五课 该睡觉了 (35)

บทที่ 5 นอนได้แล้ว

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“从” “多” “上”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉字部首名称表 (一) ภาคหมวดอักษรจีน 1

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第六课 小鸟学飞 (46)

บทที่ 6 ลูกนกหัดบิน

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“大” “还是” “着”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉字部首名称表 (二) ภาคหมวดอักษรจีน 2

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第七课 上网 (55)

บทที่ 7 เล่นอินเทอร์เน็ต

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“吧” “怎么”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉字部首名称表 (三) ภาคหมวดอักษรจีน 3

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第八课 成语“井底之蛙”的故事 (67)

บทที่ 8 นิทานของสำนวน กบในบ่อลึก (กบในกะลาครอบ)

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“得” “的” “地”

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

汉字部首名称表 (四) ภาคหมวดอักษรจีน 4

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第一课 บทที่ 1

Shǔ jià wǒ qù Zhōng guó lǚ yóu
暑 假 我 去 中 国 旅 游
ปิดภาคเรียนฉันไปเที่ยวประเทศจีน

一、课文 บทเรียน

(A = 苏维莎 (女) สุวิสา, B = 巴朋 (男) ประพนธ์)

A: Bā Péng, shǔ jià nǐ qù nǎr le?
巴朋, 暑假你去哪儿了?
ประพนธ์ ปิดภาคเรียนเธอไปไหนมา

B: Wǒ hé bà ba, mā ma, mèi mei qù Ào-dà-lì-yà kàn wǒ yé
我和爸爸、妈妈、妹妹去澳大利亚看我爷
ye. Nǐ ne?
爷。你呢?

ฉันกับพ่อแม่ น้องสาว ไปออสเตรเลียเยี่ยมคุณปู่ แล้วเธอละ

A: Wǒ hé bà ba, mā ma qù Zhōng guó lǚ yóu.
我和爸爸、妈妈去中国旅游。
ฉันกับพ่อแม่ ไปเที่ยวประเทศจีน

B: Qù le Zhōng guó de shén me dì fāng?
去了中国的什么地方?
ไปเที่ยวที่ไหนในประเทศจีน

A: Qù le Běi jīng hé Guǎng zhōu.
去了北京和广州。
ไปปักกิ่งและกวางโจว

B: Běi jīng zài Zhōng guó de běi fāng, Guǎng zhōu zài Zhōng guó de
北 京 在 中 国 的 北 方, 广 州 在 中 国 的
nán fāng.

南 方。

ปักกิ่งอยู่ภาคเหนือของเทศจีน กวางโจวอยู่ภาคใต้ของเทศจีน

A: Nǐ qù guò Zhōng guó le, shì ma?

你 去 过 中 国 了, 是 吗?

เธอเคยไปเที่ยวเทศจีนแล้ว ไหม

B: Méi qù guò, wǒ shì zài dì tú shàng kàn de.

没 去 过, 我 是 在 地 图 上 看 的。

ไม่เคยไป ฉันเคยเห็นแต่ในแผนที่

A: Běi jīng dà de bù dé liǎo.

北 京 大 得 不 得 了。

ปักกิ่งใหญ่มากๆเลย

B: Guǎng zhōu dà bú dà?

广 州 大 不 大?

กวางโจวใหญ่หรือไม่

A: Běi jīng bǐ Guǎng zhōu dà de duō. Běi jīng méi yǒu Guǎng zhōu

北 京 比 广 州 大 得 多。北 京 没 有 广 州

nà me rè.

那 么 热。

ปักกิ่งใหญ่กว่ากวางโจวมาก กวางโจวร้อนกว่าปักกิ่ง

B: Cóng Tài guó qù Zhōng guó, bǐ qù Ào- dà- lì- yà jìn de duō.

从 泰 国 去 中 国, 比 去 澳 大 利 亚 近 得 多。

จากประเทศไทยไปเทศจีน ใกล้กว่าไปออสเตรเลียมาก

A: Duì, cóng Mǎn gǔ zuò fēi jī dào Běi jīng cái sān ge bàn xiǎo shí.

对, 从 曼 谷 坐 飞 机 到 北 京 才 三 个 半 小 时。

ใช่ จากกรุงเทพฯนั่งเครื่องบินไปปักกิ่งเพียง 3 ชั่วโมงเท่านั้น

B: Xià cì shǔ jià wǒ yào qǐng bà ba, mā ma dài wǒ qù Běi jīng lǚ yóu.
 下 次 暑 假 我 要 请 爸 爸、妈 妈 带 我 去 北 京 旅 游。

ปิดภาคเรียนหน้า ฉันจะขอพ่อแม่ ให้พาฉันไปเที่ยวปักกิ่งบ้าง

二、词语 คำศัพท์

暑假	shǔ jià	ปิดภาคเรียน(ฤดูร้อน)
旅游	lǚ yóu	ท่องเที่ยว
北方	běi fāng	ภาคเหนือ
南方	nán fāng	ภาคใต้
地图	dì tú	แผนที่
不得了	bù dé liǎo	อย่างยิ่ง(มากๆ)
对	duì	ใช่
下次	xià cì	ครั้งต่อไป
苏维莎	Sū Wéi shā	สุวิสา
巴朋	Bā Péng	ประพนธ์
澳大利亚	Ào-dà-lì-yà	ออสเตรเลีย
广州	Guǎng zhōu	กวางโจว

三、注释 หมายเหตุ

- “比” 主要用于比较句。用“得多”“多了”“很多”或“一点儿”表示比较后得出结果的程度。
 ประโยคเปรียบเทียบ ส่วนใหญ่จะใช้คำว่า “比” และใช้คำว่า “得多” “多了” “很多” หรือ “一点儿” ตามหลังรูปประโยคพื้นฐาน เพื่อบอกผลการเปรียบเทียบว่าต่างกันมากหรือน้อย เช่น
 如：北京比广州大。ปักกิ่งใหญ่กว่ากวางโจว

北京比广州大得多。ปักกิ่งใหญ่กว่ากวางโจวมาก

这件衣服比那件衣服贵一点儿。เสื้อตัวนี้แพงกว่าเสื้อตัวนั้นเล็กน้อย
否定式用“没有……那么（这么）……”。

รูปปฏิเสธจะใช้ “没有……那么（这么）……” เช่น

如：北京没有广州那么热。กวางโจวร้อนกว่าปักกิ่ง

他没有你这么高。เธอสูงกว่าเขา

表示比较后的具体结果，放在形容词后。

บอกรายละเอียดของผลการเปรียบเทียบตามหลังคำคุณศัพท์ เช่น

如：他比你高二十厘米。เขาสูงกว่าเธอ 20 เซนติเมตร

这件衣服比那件衣服贵两百铢。เสื้อตัวนี้แพงกว่าเสื้อตัวนั้น 200 บาท

2. “从曼谷坐飞机到北京才三个多小时”中的“才”意思是“只有”。

คำว่า “才” ในประโยคนี้ หมายความว่า เพียงแค่

四、多学一点儿 เรียนรู้เพิ่มเติม

有关衣服鞋帽的用语 คำศัพท์เกี่ยวกับเครื่องนุ่งห่มที่ใช้บ่อย

1. 衣服	yī fu	เสื้อ เสื้อผ้า
2. 裤子	kù zi	กางเกง
3. 裙子	qún zi	กระโปรง
4. 牛仔裤	niú zǎi kù	กางเกงยีนส์
5. 内衣	nèi yī	ชุดชั้นใน
6. 内裤	nèi kù	กางเกงใน
7. 衬衣	chèn yī	เสื้อเชิ้ต
8. T 恤衫	T xù shān	เสื้อยืด
9. 外衣	wài yī	เสื้อนอก
10. 棉衣	mián yī	เสื้อหนาว

11. 毛衣	máo yī	เสื้อขนสัตว์ เสื้อไหมพรม
12. 帽子	mào zi	หมวก
13. 拖鞋	tuō xié	รองเท้าแตะ
14. 鞋子	xié zi	รองเท้า
15. 手套	shǒu tà	ถุงมือ

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

(一) 熟读下列词语并译成泰文

อ่านคำศัพท์ต่อไปนี้ให้คล่องและแปลเป็นภาษาไทย

- | | | | |
|----------------|-------------------|-------|-------|
| 1. 暑假 | 2. 寒假 | 3. 假期 | 4. 放假 |
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| 5. 东方 | 6. 西方 | 7. 南方 | 8. 北方 |
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| 9. 北京比广州大得多。 | 10. 我的苹果比他的苹果小得多。 | | |
| _____ | _____ | | |
| 11. 广州比北京热一点儿。 | 12. 他的山竹比我的少很多。 | | |
| _____ | _____ | | |

(二) 听课文录音后，选出每题的正确答案

ฟังเนื้อหาในบทเรียนแล้ว เลือกข้อที่ถูกต้องเติมในช่องว่าง

- 我和爸爸、妈妈、妹妹去澳大利亚看_____。
A. 奶奶 B. 叔叔 C. 爷爷 D. 哥哥
- 巴朋知道广州在南方，是因为看了_____。
A. 公路 B. 地图 C. 杂志 D. 书本

3. 北京比广州_____。
- A. 小得多 B. 大得多 C. 高得多 D. 长得多
4. 从曼谷坐飞机到北京才_____。
- A. 三个半小时 B. 两个小时
- C. 一个半小时 D. 四个小时
5. 下次暑假巴朋要去 _____ 旅游。
- A. 曼谷 B. 北京 C. 广州 D. 澳大利亚

(三) 听课文录音后，回答问题 ฟังเนื้อหาในบทเรียนแล้ว ตอบคำถาม

1. A: 巴朋暑假去哪儿了?
B: _____。
2. A: 苏维莎去了中国哪些地方?
B: _____。
3. A: 巴朋去过中国吗?
B: _____。
4. A: 北京和广州哪个大?
B: _____。
5. A: 从曼谷到北京要坐多长时间的飞机?
B: _____。

(四) 选词填空 เลือกคำศัพท์ต่อไปนี้เติมในช่องว่างให้ถูกต้อง

地图 南方 爷爷 中国 北方

1. 苏维莎和爸爸、妈妈、妹妹去澳大利亚看_____。
2. 暑假巴朋和爸爸、妈妈去_____旅游。
3. 北京在中国的_____。

4. 广州在中国的_____。

5. 巴朋看了_____，所以知道北京和广州的方向。

(五) 改错句，把正确的句子写在横线上

แก้ประโยคให้ถูกต้องและเขียนในช่องว่างที่กำหนดให้

1. 暑假你去那儿了？

2. 北京大的不得了。

3. 老鼠比大象大得多。

4. 这件衣服贵过那件衣服。

5. 从泰国去澳大利亚很远，坐飞机才十多个小时。

_____。

(六) 把下列词和词组连成句子，把句子写在横线上

เรียงคำและวลีต่อไปนี้ให้เป็นประโยค และเขียนในช่องว่างที่กำหนดให้

1. 大象 小 比 羊 得多

2. 北京 从 飞机 坐 到 曼谷 要 小时 三个半

3. 假期 去 我 旅游 中国

4. 吃过 你 了吗 饭

5. 中国 北京 的 南方 在 广州 北方 的 中国

(七) 看图，用词造句 ดูภาพแล้ว ฝึกแต่งประโยค



1. 飞机_____



2. 电话机_____



3. 指南针_____

(八) 猜谜语 ปริศนาคำทาย

Qiān tiáo xiàn, wàn tiáo xiàn, diào dào shuǐ lǐ kàn bú jiàn.

千 条 线， 万 条 线， 掉 到 水 里 看 不 见。

อะไรเอ๋ยเหมือนเส้นด้ายพันเส้น หมื่นเส้น ตกลงสู่ท้องน้ำแล้วมองไม่เห็น

(雨 yǔ ฝน)

生词 คำศัพท์

千

qiān

พัน

线	xiàn	เส้นด้าย
万	wàn	หมื่น
掉	diào	ตก

(九) 写汉字 ฝึกเขียนอักษรจีน

简体字 ตัวย่อ	练写 简体字 ฝึกเขียนตัวย่อ								繁体字 ตัวเต็ม
亚									亞
广									廣
妈									媽
图									圖
过									過
热									熱
爷									爺
对									對
贵									貴
远									遠

第二课 บทที่ 2

Qù chāo shì

去 超 市

ไปซูเปอร์มาร์เก็ต

一、课文 บทเรียน

今天早上，妈妈带我去超市。超市里货物的种类很多。我们推着推车，一边走，一边看。这边的架子上有罐头、糕点、糖果、话梅和各种蜜饯。那边的冷藏柜里有冰淇淋、牛奶和肉类，还有各种蔬菜、瓜和水果。在玻璃鱼缸里有各种活鱼和活虾。

Jīn tiān zǎo shang, mā ma dài wǒ qù chāo shì. Chāo shì lǐ huò wù de zhǒng lèi hěn duō. Wǒ men tuī zhe tuī chē, yì biān zǒu, yì biān kàn. Zhè biān de jià zi shang yǒu guàn tou, gāo diǎn, táng guǒ, huà méi hé gè zhǒng mì jiàn. Nà biān de lěng cáng guì lǐ yǒu bīng qí lín, niú nǎi hé ròu lèi, hái yǒu gè zhǒng shū cài, guā hé shuǐ guǒ. Zài bō lí shuǐ gāng lǐ yǒu gè zhǒng huó yú hé huó xiā.

妈妈买了三个罐头、一板方便面，一板有十小包，买了一盒饼干、一袋话梅，还买了两条鱼、一些菜和一个大西瓜。

Mā ma mǎi le sān ge guàn tou, yì bǎn fāng biàn miàn, yì bǎn yǒu shí xiǎo bāo, mǎi le yì hé bǐng gān, yí dài huà méi, hái mǎi le liǎng tiáo yú, yì xiē cài hé yì ge dà xī guā.

妈妈付了钱，我和妈妈一起把东西拿回家。

Mā ma fù le qián, wǒ hé mā ma yì qǐ bǎ dōng xī ná huí jiā.

เข้านี้ คุณแม่พาฉันไปซูเปอร์มาร์เก็ต ในซูเปอร์มาร์เก็ตมีสินค้ามากมาย หลายชนิด พวกเราเงินรูดเงิน เดินไปดูไป ช้้นวางสินค้าด้านนี้มีอาหารกระป๋อง ขนม ลูกอม บัวยและ

ผลไม้ เชื่อม ตู้แช่ด้านนั้น มีไอศกรีม นม เนื้อสัตว์ และยังมีผักสด พัก แดง และผลไม้หลายชนิด ในตู้กระจกมี ปลาและกุ้งเป็นๆ หลายชนิด

คุณแม่ซื้ออาหารกระป๋อง 3 กระป๋อง บะหมี่กึ่งสำเร็จรูป 1 ห่อใหญ่ มี 10 ห่อเล็ก ซื้อลูกก๊วย 1 กล่องบัว 1 ถังและยังซื้อปลา 2 ตัว ผักและแตงโมลูกใหญ่ 1 ลูก คุณแม่จ่ายเงินแล้ว จินกับคุณแม่เอาของกลับบ้านด้วยกัน

二、词语 คำศัพท์

超市	chāo shì	ซูเปอร์มาร์เก็ต
货物	huò wù	สินค้า
种类	zhǒng lèi	ชนิด
推	tuī	เข็น
推车	tuī chē	รถเข็น
一边……一边	yì biān...yì biān	...ไป...ไป
走	zǒu	เดิน
架子	jià zi	ชั้นวางสินค้า
罐头	guǎn tóu	อาหารกระป๋อง
糕点	gāo diǎn	ขนม
糖果	táng guǒ	ลูกอม
话梅	huà méi	บัว
各种	gè zhǒng	ชนิดต่างๆ
蜜饯	mì jiàn	ผลไม้เชื่อม
冷藏柜	lěng cáng guì	ตู้แช่
冰淇淋	bīng qí lín	ไอศกรีม
牛奶	niú nǎi	นม
肉类	ròu lèi	เนื้อสัตว์
蔬菜	shū cài	ผักสด
瓜	guā	แตงหรือฟัก

水果	shuǐ guǒ	ผลไม้
玻璃	bō lí	กระจก
水缸	shuǐ gāng	อ่างน้ำ
活鱼	huó yú	ปลาเป็นๆ
活虾	huó xiā	กุ้งเป็นๆ
板 (量词)	bǎn (liàng cí)	ห่อใหญ่(คำลักษณนาม)
盒 (量词)	hé (liàng cí)	กล่อง(คำลักษณนาม)
袋 (量词)	dài (liàng cí)	ถุง(คำลักษณนาม)
包 (量词)	bāo (liàng cí)	ห่อ(คำลักษณนาม)
饼干	bǐng gān	คุกกี้
西瓜	xī guā	แตงโม
付钱	fù qián	จ่ายเงิน

三、注释 หมายเหตุ

1. “付了钱”的“了”放在动词“付”后，强调动作的完成。
 คำว่า “了” ในประโยคนี้วางไว้หลังคำกริยา “付” เป็นการเน้นความหมายว่า
 กริยานั้นเสร็จสิ้นแล้ว เช่น
 如：我喝了三杯水。ฉันดื่มน้ำ 3 แก้วแล้ว
2. “把东西带回家”在汉语语法中，这种有“把”的句子，
 叫做“把”字句。“东西”是把的宾语，也是拿的宾语。
 ประโยค “把东西带回家” ในไวยากรณ์ภาษาจีน จะเรียกว่า ป่าจื่อจู่ (把字句)
 “东西” เป็นกรรมของคำ 把 และเป็นกรรมของ 拿 เช่นกัน